

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Армения и Правительством Украины об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонений относительно налогов на доходы и имущество

Правительство Республики Армения и Правительство Украины, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения на доходы и имущество и предотвращении уклонений от уплаты налогов и подтверждая свое стремление к развитию и углублению взаимных экономических отношений,

договорились о следующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и на имущество, взимаемым от имени Договаривающегося государства, или его политико-административного подразделения, или местных властей, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и на имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов и стоимости имущества, или с отдельных их элементов, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества и налоги на общую сумму заработной платы, выплачиваемой предприятием.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются, в частности;

а) в Украине:

- (i) налог на прибыль предприятий;
- (ii) подоходный налог с граждан;
- (iii) налог на имущество предприятий; и
- (iv) налог на недвижимое имущество граждан; (в дальнейшем именуемые "украинский налог");

б) в Республике Армения:

- (i) налог на прибыль;
- (ii) подоходный налог с физических лиц;
- (iii) налог на имущество; и
- (iv) налог на землю; (в дальнейшем именуемые "армянский налог").

4. Настоящее Соглашение распространяется также на любые идентичные или по существу аналогичные налоги, которые будут взиматься одним из Договаривающихся государств после даты подписания настоящего Соглашения, в дополнение к существующим налогам, либо вместо них.

Компетентные органы Договаривающихся государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях, которые произойдут в их законодательствах относительно налогообложения.

Статья 3 **Общие определения**

1. В понимании настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Договаривающееся государство" означает, в зависимости от контекста, Армению или Украину;

б) термин "Армения" означает Республику Армения и при использовании в географическом смысле означает территорию Республики Армения, включая внутренние воды, в отношении которой Республика Армения осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с нормами международного права и внутренним законодательством;

в) термин "Украина" при использовании в географическом значении означает территорию Украины, ее континентальный шельф и ее исключительную (морскую) экономическую зону, а также какую-либо другую территорию за пределами территориальных вод Украины, которая в соответствии с международным правом определяется или может быть в дальнейшем определена, как территория, в пределах которой могут применяться права Украины в отношении морского дна, недр и их природных ресурсов;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любую другую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное образование;

ф) термины "предприятие одного Договаривающегося государства" и "предприятие другого Договаривающегося государства" означают, соответственно, предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося государства;

г) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном, автомобильным или железнодорожным транспортным средством, эксплуатируемым резидентом Договаривающегося государства, кроме случаев, когда такие суда или транспортные средства эксплуатируются исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся государстве;

h) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося государства,

(ii) любое юридическое лицо, товарищество, партнерство или ассоциацию, получающих свой статус как таковой по действующему законодательству Договаривающегося государства;

i) термин "компетентный орган" означает применительно к Армении Министерство финансов Республики Армения или его полномочного представителя, и, применительно к Украине - Министерство финансов Украины или его полномочного представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся государством любой термин, не определенный в Соглашении, имеет то значение, которое придается ему законодательством этого государства применительно к налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение, если из контекста не вытекает иное или если компетентные органы Договаривающихся государств не придут к единому мнению в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 25 настоящего Соглашения.

Статья 4 Резидент

1. При применении настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося государства" означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, места регистрации, постоянного местопребывания или другого аналогичного критерия. Этот термин, вместе с тем, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только если это лицо получает доходы из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем имущества.

2. В случае, если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося государства, в котором оно имеет постоянное жилье. Если оно имеет постоянное жилье в обоих Договаривающихся государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не имеет постоянного жилья ни в одном из Договаривающихся государств, оно считается резидентом того Договаривающегося государства, в котором оно обычно проживает;

с) если лицо обычно проживает в обоих Договаривающихся государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося государства, гражданином которого является;

d) если оно является гражданином обоих Договаривающихся государств, или если оно не является гражданином ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. В случае, если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся государств, оно считается резидентом того Договаривающегося государства, в котором оно получило свой статус как таковой.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, посредством которого предприятие одного Договаривающегося государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место разведки и(или) добычи природных ресурсов;
- g) склад или другое сооружение, используемое для продажи товаров.

3. Строительная площадка, монтажный или сборочный объект, а также надзорная деятельность, связанная с упомянутыми объектами, образуют постоянное представительство только в том случае, если они существуют более двенадцати месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное представительство" не включает:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е) при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 или 2 настоящей статьи, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6 этой статьи, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом государстве полномочия заключать контракты, или содержит запасы товаров или изделий, принадлежащих предприятию, из которых осуществляется регулярная продажа этих товаров или изделий от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4 настоящей статьи, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное представительство в Договариваемом государстве, только если оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом государстве, сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой компании.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" должен иметь то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого государства, в котором находится данное имущество. Морские, речные и воздушные суда, автомобильные или железнодорожные транспортные средства не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Если владение акциями или другими корпоративными правами компании предоставляет владельцу таких акций или корпоративных прав право пользования недвижимым имуществом, принадлежащим компании, то доходы от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме такого права пользования могут облагаться налогом в том Договариваемом государстве, в котором находится недвижимое имущество.

5. Положения пунктов 1, 3 и 4 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятий и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договариваемого государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом государстве через расположенное в нем постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то его прибыль облагается налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договариваемого государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом государстве через расположенное в нем постоянное представительство, то в каждом Договариваемом государстве такому постоянному представительству зачисляется прибыль, которую оно могло бы получить в случае, если бы оно было отдельным и самостоятельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью в таких же или аналогичных условиях, и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, понесенные для целей предприятия в целом, как в Государстве, где расположено постоянное представительство, так и за его пределами. В любом случае такие издержки не должны включать любые суммы, которые выплачиваются (иначе, чем покрытие затрат, которые действительно имели место) постоянным представительством предприятию или его другому подразделению как роялти, гонорар или другие подобные платежи за пользование патентами или другими правами, или как комиссионные за

предоставленные особые услуги управление, или, за исключением банков, как проценты за предоставленный предприятием постоянному представительству.

4. Если в Договариваемом государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 настоящей статьи не запрещает Договариваемому государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании просто закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточной и веской причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения этих Статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль, полученная резидентом Договариваемого государства от эксплуатации морских, речных или воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств в международных перевозках облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках включает:

- а) доход от сдачи в аренду пустых морских или воздушных судов; и
- б) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для транспортирования товаров или изделий;

где такая аренда или такое использование, содержание или аренда, в зависимости от случая, являются побочными по отношению к эксплуатации морского или воздушного судна в международных перевозках.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации таких судов и транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда:

а) предприятие одного Договаривающегося государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося государства и предприятия другого Договаривающегося государства, и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена Договаривающимся государством в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае, когда одно Договаривающееся государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося государства облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия взаимоотношений между двумя предприятиями были бы условиями, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое государство произведет соответствующую корректировку налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся государств будут консультироваться друг с другом в случае необходимости.

Статья 10 **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося государства, резиденту другого Договаривающегося государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства; но если получатель фактически имеет право на дивиденды, взимаемый налог не должен превышать:

а) 5% общей суммы дивидендов, если право на дивиденды фактически имеет компания и эта компания является владельцем по крайней мере 25% уставного фонда компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15% общей суммы дивидендов в других случаях.

Компетентные органы Договаривающихся государств по взаимному согласию установят способ применения этих ограничений.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящем Соглашении означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как доходы от акций, в соответствии с налоговым законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базы, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному представительству или такой постоянной базе. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося государства, это другое государство может не взимать каких-либо налогов на дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением, когда эти дивиденды выплачиваются резиденту этого другого государства, или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному представительству или постоянной базе, расположенным в этом другом государстве, и с нераспределенной прибыли не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве, если такой резидент фактически имеет право на эти проценты.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся государстве, в котором они возникают и, в соответствии с законодательством этого государства; но если получатель фактически имеет право на проценты, взимаемый налог не должен превышать 10% от общей суммы процентов.

Компетентные органы Договаривающихся государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи проценты, возникающие в одном Договаривающемся государстве, будут освобождены от налогообложения в этом государстве, если:

а) фактически право на эти проценты имеет Правительство другого Договаривающегося государства, или его политико-административное подразделение, или местные органы власти, или любые другие органы этого Правительства, политико-административных подразделений или местных органов власти; или

б) фактически право на эти проценты имеет Национальный банк Украины или Центральный банк Армении, или организация по гарантированию государственных экспортных или импортных кредитов или другие организации, которым в соответствии с законодательством Договаривающегося государства делегированы соответствующие права.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящем Соглашении означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения, от наличия права на участие в прибылях должника, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и вознаграждения по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

5. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к такой постоянной базе. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся государстве, если плательщиком является само Государство, его политико-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося государства или нет, имеет в Договаривающемся государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма выплачиваемых процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает по каким-либо причинам сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на получение процентов, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме процентов. В этом случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося государства с надлежащим учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12 **Роялти**

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве, если такой резидент фактически имеет право на эти роялти.

2. Термин "роялти" при использовании в настоящем Соглашении означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права использования любых авторских прав на литературные произведения, произведения искусства или науки (включая кинофильмы, любые фильмы или пленки, используемые для радиовещания или телевидения), любые патенты, торговые марки, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за использование, или за информацию (ноу-хау) относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если лицо, фактически имеющее право на эти роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, в котором возникают роялти, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с этим постоянным представительством или этой постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения.

4. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на роялти или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает по каким-либо причинам сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на роялти, при

отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В этом случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого из Договаривающихся государств с надлежащим учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 настоящего Соглашения и расположенного в другом Договаривающемся государстве, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства от отчуждения:

а) акций, которые получают свою стоимость или большую часть стоимости прямо или опосредствованно от недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся государстве; или

б) паев в партнерстве, активы которого состоят преимущественно из недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся государстве, или из акций, как они определены в подпункте а) выше, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, регулярно доступной резиденту Договаривающегося государства в другом Договаривающемся государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

4. Доходы от отчуждения морских, речных или воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках резидентом Договаривающегося государства, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации таких судов и транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договаривающемся государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, отличного от того, о котором идет речь в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, облагаются налогом только в том Договаривающемся государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случая, когда он располагает регулярно доступной постоянной базой в другом Договаривающемся государстве с целью проведения этой деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только относительно дохода, приписанного к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей, бухгалтеров, аудиторов.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений Статей 16, 18, 19 и 20 настоящего Соглашения заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся государстве. Если работа по найму осуществляется в другом Договаривающемся государстве, полученные в связи с этим вознаграждения могут облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся государстве, облагается налогом только в первом упомянутом государстве, если:

а) получатель находится в другом государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течении календарного года; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого государства; и

с) расходы по выплате вознаграждений не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом государстве.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи,

а) вознаграждение, получаемое в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского, речного или воздушного судна, автомобильного или железнодорожного транспортного средства, эксплуатируемых в международных перевозках, может облагаться налогом в Договаривающемся государстве, резидентом которого является лицо, эксплуатирующее такие суда или транспортные средства;

б) вознаграждение или доход, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся государстве на объектах, не рассматриваемых в качестве постоянного представительства, облагаются налогом только в первом упомянутом государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства в качестве члена совета директоров или другого аналогичного руководящего органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

Статья 17

Доходы работников искусств и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся государстве, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15 настоящего Соглашения, облагаться налогом в том Договаривающемся государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, доход, получаемый работником искусства или спортсменом от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся государстве, освобождается от налогообложения в этом государстве, если эта деятельность финансируется за счет общественных фондов какого-либо из Договаривающихся государств, или если эта деятельность осуществляется в рамках соглашения о культурном сотрудничестве, заключенном между Договаривающимися государствами.

Статья 18

Пенсии

Пенсии и другие выплаты социального страхования, выплачиваемые) Договаривающимся государством физическому лицу в связи с его прошлой) работой по найму, подлежат налогообложению только в этом государстве.

Статья 19 Государственная служба

1. Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся государством, или его политико-административным подразделением, или местными органами власти какому-либо физическому лицу за службу, осуществляемую для этого государства, или его политико-административного подразделения, или местных органов власти, облагается налогом только в этом государстве. Однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся государстве, если служба осуществляется в этом государстве, и физическое лицо является резидентом этого государства, которое:

- а) является национальным лицом этого государства, или
- б) не стало резидентом этого государства только с целью осуществления службы.

2. Положения статей 15 и 16 настоящего Соглашения будут применяться к вознаграждениям в отношении службы, осуществляемой в связи с проведением коммерческой деятельности Договаривающимся государством, или его политико-административным подразделением, или местными органами власти.

Статья 20 Студенты

1. Платежи, получаемые студентом, практикантом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся государство резидентами другого Договаривающегося государства и находящиеся в первом упомянутом государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогом в первом упомянутом Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого Государства.

2. Доход, получаемый студентом, практикантом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся государство резидентами другого Договаривающегося государства и которые находятся в первом упомянутом государстве исключительно с целью обучения и профессиональной подготовки, не подлежит налогообложению в первом упомянутом государстве, если он получен ими от деятельности, осуществляемой в этом Договаривающемся государстве:

- а) относительно студента - на период, необходимый для завершения его образования, но который не превышает 5 лет, следующих один за другим со дня его прибытия в это Договаривающееся государство;

- б) относительно практиканта или стажера - на период 12 месяцев, начиная со дня его прибытия в это Договаривающееся государство.

Статья 21 Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях" настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящего Соглашения, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося государства и осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базы, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или такой постоянной базой. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения.

Статья 22 Имущество

1. Имущество резидента одного Договаривающегося государства, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6 настоящего Соглашения, и расположенное в другом Договаривающемся государстве, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Имущество резидента одного Договаривающегося государства, представленное движимым имуществом, являющимся частью коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве, или представленное движимым имуществом, связанным с постоянной базой, доступной резиденту одного Договаривающегося государства в другом Договаривающемся Государстве с целью оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом государстве.

3. Имущество резидента одного Договаривающегося государства, представленное морскими, речными или воздушными судами, автомобильными, или железнодорожными транспортными средствами, эксплуатируемыми в международных перевозках, или движимым имуществом, связанным с эксплуатацией этих судов и транспортных средств, облагается налогом только в этом государстве.

4. Имущество, представленное акциями или другими корпоративными правами компании, имущество которой состоит главным образом из недвижимого имущества, расположенного в одном

Договариваемом государстве, может облагаться налогом в этом государстве.

5. Все другие элементы имущества резидента Договариваемого государства облагаются налогом только в этом государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. С учетом положений законодательства Украины, касающихся освобождения налога, уплаченного на территории за пределами Украины (которые не будут противоречить главным принципам настоящего пункта), на армянский налог, уплачиваемый по законодательству Армении и в соответствии с настоящим Соглашением прямо или путем отчисления из прибыли, доходов, или имущества, подлежащего налогообложению, из источников в Армении, будет делаться скидка в виде кредита против какого-либо украинского налога, подсчитываемого в отношении той же прибыли, дохода или имущества, в отношении которых подсчитывается украинский налог.

2. Применительно к Армении двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент Армении получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогом в Украине, Армения позволит:

а) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу, уплаченному в Украине;

б) вычесть из налога на имущество этого резидента сумму, равную налогу на имущество, выплаченную в Украине.

3. Эти вычеты в любом случае не должны превышать той части налога дохода или с имущества, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относится к доходу или имуществу, которые могут облагаться налогом в этом другом государстве, в зависимости от обстоятельств.

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договариваемого государства не будут подвергаться в другом Договариваемом государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого государства при тех же обстоятельствах.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договариваемого государства, не будут подвергаться ни в каком из Договариваемых государств любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем

налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются граждане этих государств в тех же самых условиях.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое, предприятие одного Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом государстве, чем налогообложение предприятий, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося государства какие-либо индивидуальные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе, их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 4 статьи 12 настоящего Соглашения, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося государства резиденту другого Договаривающегося государства, должны в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия исчисляться на тех же самых условиях, на каких они бы выплачивались резиденту первого упомянутого государства. Подобным же образом любая задолженность предприятия одного Договаривающегося государства резиденту другого Договаривающегося государства должна, в целях определения налогооблагаемого имущества этого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого государства.

5. Предприятие одного Договаривающегося государства, имущество которого полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам или, прямо или косвенно контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося государства, не должно в первом упомянутом государстве подвергаться любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ними, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого государства.

Статья 25

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган Договаривающегося государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24 настоящего Соглашения, того государства,

национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося государства с целью устранения налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, имеющихся в национальных законодательствах Договаривающихся государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся государств будут обмениваться информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение в той мере, в какой налогообложение не противоречит настоящему Соглашению, в частности для предотвращения уклонений от уплаты налогов. Обмен информацией не ограничивается статьей 1 настоящего Соглашения. Любая информация, получаемая Договаривающимся государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы должны использовать полученную информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии юридических решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся государство обязательство:

а) осуществлять административные мероприятия, противоречащие законам и административной практике какого-либо из Договаривающихся государств;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычного управления какого-либо из Договаривающихся государств;

с) предоставлять информацию, которая раскрывает какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы установленной практике.

Статья 27

Помощь в своре налогов

1. Компетентные органы Договаривающихся государств обязуются оказывать помощь и содействие друг другу в своре налогов, охватываемых настоящим Соглашением, вместе с процентами, штрафами и пенями, предусмотренными за нарушение налогового законодательства.

2. Запрос на оказание помощи компетентным органом Договаривающегося государства в своре таких налогов должен включать выдачу удостоверения на пользование такими полномочиями, чтобы в соответствии с законами этого государства эти налоги были окончательно определены. В целях настоящей статьи налог полностью определен, когда Договаривающееся государство имеет право в соответствии с его национальным законодательством взимать налоги, а налогоплательщик не имеет никаких прав препятствовать этому.

3. Запрос компетентного органа одного Договаривающегося государства, который был принят компетентным органом другого Договаривающегося государства, будет принят к исполнению другим государством, так, как если бы такой запрос относился к его собственным налогам.

4. Суммы, собранные компетентным органом одного Договаривающегося государства, согласно положениям настоящей статьи, будут передаваться компетентному органу другого Договаривающегося государства. При этом если компетентные органы Договаривающихся государств не придут к иному соглашению, обычные расходы по обеспечению помощи при своре налогов верет на себя первое упомянутое государство.

5. По условиям настоящей статьи, в своре таких налогов не будет предоставлена какая-либо помощь, если подобный сбор относится к периоду, в течение которого налогоплательщик был резидентом другого Договаривающегося государства.

6. Ничто в настоящей статье не может быть истолковано как обязывающее какое-либо из Договаривающихся государств применять административные меры такого характера, которые отличаются от мер, применяемых им при сборе собственных налогов или которые противоречат его общественной политике (общественному порядку).

Статья 28

Члены дипломатических миссий и консульских постов

Ничто в настоящем Соглашении не будет затрагивать налоговых привилегий, предоставленных членам дипломатических миссий и консульских постов, установленных в соответствии с нормами международного права или на основании специальных соглашений.

Статья 29

Вступление в силу

Каждое из Договаривающихся государств уведомит другое по дипломатическим каналам о завершении необходимой в соответствии со своим национальным законодательством процедуры вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу в день последнего такого уведомления, и его положения будут иметь действие:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника - к суммам, выплачиваемым начиная с первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

б) в отношении налогов, взимаемых с доходов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

с) в отношении налогов на имущество - на имущество, существующее на первое января календарного года, следующего за годом вступления Соглашения в силу.

Статья 30

Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено одним из Договаривающихся государств. Каждое Договаривающееся государство может прекратить действие Соглашения путем передачи по дипломатическим каналам уведомления о прекращении действия по крайней мере за 6 месяцев до окончания любого календарного года," начинающегося после окончания 5 лет со дня вступления Соглашения в действие.

В таком случае действие настоящего Соглашения будет прекращено:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника - к суммам, выплачиваемым начиная с первого января календарного года, следующего за годом передачи уведомления;

б) в отношении налогов, взимаемых с доходов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с первого января календарного года, следующего за годом передачи уведомления;

с) в отношении налогов на имущество - на имущество, существующее на первое января года, следующего за годом передачи уведомления.

В засвидетельствование чего, нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Ереване, 14 мая 1996 года, в двух экземплярах на армянском, украинском и русском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождений в интерпретации положений настоящего Соглашения будет превалировать текст на русском языке.

ПРОТОКОЛ

К моменту подписания Соглашения между Правительством Республики Армения и Правительством Украины об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонений относительно налогов на доходы и имущество нижеподписавшиеся договорились о том, что следующие положения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения:

1. К статье 5:

Для целей настоящего Соглашения выражение "агент с независимым статусом" по отношению к предприятию одного Договаривающегося государства означает физическое лицо, являющееся резидентом другого Договаривающегося государства, которое не состоит в трудовых отношениях с предприятием первого упомянутого Государства и несет полную ответственность или риск за свою деятельность.

2. К статье 13:

Положения пункта 2 b) распространяются также на товарищества, созданные по законодательству Армении.

3. К статье 14:

Положения пункта 1 относительно деятельности независимого характера распространяются также и на индивидуальных предпринимателей (субъектов предпринимательской деятельности), зарегистрированных в соответствии с законодательством Армении или Украины.

4. К статье 19:

Положения пункта 1 могут быть распространены на выплаты производимые из общегосударственных фондов.

Совершено в городе Ереване 14 мая 1996 года, в двух экземплярах, на армянском, украинском и русском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения в интерпретации положений настоящего протокола превалирует текст на русском языке.

Соглашение вступило в силу 24 октября 1996 года.